

(Er hat sich mittlerweile von der Schlinge befreit und läuft mit Gretel zum Vordergrund.)  
(He has in the meantime got out of the rope, and runs with Gretel to the foreground.)

260 154

H. Komm, Schwesterchen, wir lau - fen fort!  
Come, Gre-tel, dear, let's run a - way!

Ob. *f* Cl. *cresc.* VI. *f* Va. Vcl. *f*

(hier werden sie von der Hexe zurückgehalten, die gebieterisch ein am Gürtel hängendes Stäbchen mit wiederholten Gebärden des Festbanns gegen die beiden erhebt.)  
(here they are stopped by the Witch, who casts a spell upon them both with her magic wand.)

264 *(♩. = ♩)* HEXE

Hx. Halt!  
Stay!

*f* *ff* *p*

Pos.

269

Hx. Ho-kus-po-kus He-xen-schuß! Rühr dich, und dich  
Ho-cus, po-cus, Witch-'s spell! Stay there, do not

*fp* *p* *f* *p*

Pos.

274

Hx. reißt der Fluß! Nicht mehr vor-wärts, nicht zu-rück!  
move an ell! All in vain you seek to fly!

*fp* *p* *f*

279

Hx. *Bann' dich mit dem bö-sen Blick!*  
*You are snared by th'Ev-il Eye!*

*p* *fp*

155

(Hier beginnt der Knopf des Stäbchens intensiv zu leuchten.)  
 (Here the end of her wand begins to glow with light.)

282

Hx. *Kopf steh' starr dir im Ge-nick!*  
*Turn heads side-ways, all aw-ry!*

*fp*

Ob. *p* E.H.  
 Cl.

286

Hx. *Ho-kus-po-kus, nun kommt jo-cus: Kin-der, schaut den Zauber-*  
*Ho-cus, po-cus, now comes jo-cus: Chil-dren, watch the ma-gic*

Ob. *p*  
 VI. *p*  
 Cl.

156

(Neue Gebärde:  
 (Fresh gestures:

291

Hx. *-knopf, Äug-lein ste-het still im Kopf, nun zum Stall hin-ein, du Tropf!*  
*light, lit-tle eyes turn hard and bright! Get in-side your stall, you wight!*

*cresc.* *fp*

296 dann leitet sie Hänsel, dessen Blick starr auf den leuchtenden Knopf gerichtet ist, zum Stalle und schließt hinter ihm die  
 then she leads Hansel, who is gazing fixedly at the illuminated wand, into the stable, and shuts the lattice door upon him.)

Hx. Ho-kus-po-kus, bo-nus jo-cus, ma-lus lo-cus, ho-kus-po-kus. Bo-nus  
 Ho-cus po-cus, bo-nus jo-cus, ma-lus lo-cus, ho-cus po-cus. Bo-nus

Str. *p* *dim.* *espr.* *p* E.H. Cl.

302 Gittertür.)

Hx. jo-cus, malus locus! Hokus-pokus, bonus  
 jo-cus, ma-lus lo-cus! Ho-cus-po-cus, bo-nus

Fl. *p* Timp.

Bcl. Fg. Cb.

309

Hx. jocus, malus locus! Hokus-pokus!  
 jo-cus, ma-lus lo-cus! Ho-cus-po-cus!

*dim.* Timp. *pp*

**157** Sehr ruhig

316 (Hexe, vergnügt zu Gretel, die noch immer regungslos dasteht / Witch contentedly to Gretel, who still stands there motionless)

Hx. Nun Gre-tel, sei vernünf-tig und nett, der  
 Now, Gre-tel, don't be stu-pid and pine, soon

E.H. *p* Hr.

319

Hx. Hän - sel wird nun bal - de fett. Wir wol - len ihn, so ist's am  
Han - sel will grow fat and fine. We'll feed him well, with fond at -

Ob.  
E.H.

322

Hx. be - sten, mit sü - ßen Man - deln und Ro - si - nen mä - sten. Ich geh' ins  
- ten - tion, on sweets and dain - ties, far too rare to men - tion. I'll go in -

Cl.  
Hr.  
Fg.

325

Hx. Haus und ho - le sie schnell, du rüh - re dich nicht von der  
- side and fetch some at once, you, stay where you are, lit - tle

Hr.  
pp

328 (Sie droht grinsend mit dem Finger und geht ins Haus.) (starr und unbeweglich)  
(She grins as she holds up her finger in warning and goes into the house.) (stiff and motionless)

GRETTEL

Hx. G. Stell'! Hu! Wie mir vor der  
dunce! Ugh! she's a hor-rid

VI.  
Cl.  
VI.  
pp Timp. fp  
Cb.